



# NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỬA

57, Rue Lucien Messard  
Saigon

Lo bàn dày bằng (bêcharpe) cho các quan, — cái và pho tông, Hội-dồng và Xã-trưởng  
Hàng tốt, — Giá rẻ.

## Thi sơ-nọc Pháp-Việt

(Certificat d'Etude Primaires F. V.)

Trường Chấn - Thành  
tại An Khê có 54 trường đầu  
Coi là 1/2 số trường đồng trường Lưu-Trinh và ngày  
tháng là 21 Juin 1938 trường 2

Trường Chấn-Thành dạy dỗ tất cả các lớp  
trẻ em Pháp-Việt cho đến Quatrième Année  
Primaire. Trường có lớp dạy cho học sinh thi  
Brevet de Etudes Primaires F. V. và thi (2e session)  
Ngày tựu trường: 1er Août 1938  
Mẫu rõ điều lệ sau đây:

M. PHAN-BÁ-LÂN  
Directeur de l'Institution CHAN-THANH  
115 Avenue 54 Marchais  
54-72 rue Marchais  
Saigon

## Nam Kỳ Nữ-Công

Mẫu sau đây được hưởng hạn plus grande...  
NU-CÔNG NAM-KY cấp cho: Bà con nghèo, đã giúp ích cho gia-  
 đình, làm từ thiện, giúp đỡ người tàn tật...  
NAM-KY, NU-CÔNG cấp cho: Bà con nghèo, đã giúp ích cho gia-  
 đình, làm từ thiện, giúp đỡ người tàn tật...  
Thư từ các chi xã gửi ngay đến:  
Chi-nhánh: Mlle Nguyễn-Thị-Luyết, Quận Mỹ Tho-Điện  
NAM-KY, NU-CÔNG: N° 112, rue Victor-Louis Saigon

Quê hương, quê cũ là quê hương...  
Thư từ các chi xã gửi ngay đến:  
Chi-nhánh: Mlle Nguyễn-Thị-Luyết, Quận Mỹ Tho-Điện  
NAM-KY, NU-CÔNG: N° 112, rue Victor-Louis Saigon

## Một vụ xe động

Sóc-trang - Chuyến xe thơ  
Sóc-trang - Chuyến xe thơ  
Sóc-trang - Chuyến xe thơ

## Một sông bài cao

biệt được tại châu  
biệt được tại châu  
biệt được tại châu

## CUỘC XỔ SƠ ĐỒNG-PHÁP

KY THỬ BA 1938  
800.000 đồng chia làm 4 seri 200.000 vé  
mỗi vé một đồng

SỐ-NH THỬ NHƯ tr số 000.000 đến 199.999 4.708 vé	SỐ-NH THỬ NHƯ tr số 200.000 đến 399.999 4.708 vé
Xổ tại HANOI ngày 12 Octobre 1938 1 vé trúng 4.000 \$ 8 — 1.000 16 — 500 80 — 100 200 — 50 400 — 25 1.000 — 10	Xổ tại HANOI ngày 9 Novembre 1938 1 vé trúng 4.000 \$ 8 — 1.000 16 — 500 80 — 100 200 — 50 400 — 25 1.000 — 10
SỐ-NH THỬ BA tr số 400.000 đến 599.999 4.708 vé	SỐ-NH THỬ TƯ tr số 600.000 đến 799.999 4.708 vé
Xổ tại HANOI ngày 7 Décembre 1938 1 vé trúng 4.000 \$ 8 — 1.000 16 — 500 80 — 100 200 — 50 400 — 25 1.000 — 10	Xổ tại HANOI ngày 4 Janvier 1939 1 vé trúng 4.000 \$ 8 — 1.000 16 — 500 80 — 100 200 — 50 400 — 25 1.000 — 10
BÓN SỐ LỚN chung cho bốn seri Xổ tại HANOI Ngày 4 Janvier 1938	
1 vé trúng 60.000 \$ 1 — 80.000 2 — 6.000	

Ngày 12 Octobre 1938  
Ngày 9 Novembre 1938  
Ngày 7 Décembre 1938  
Ngày 4 Janvier 1939

Ngày 4 Janvier 1938  
Ngày 4 Janvier 1938  
Ngày 4 Janvier 1938

**COLLYRE VERT**  
du Docteur MOTAIS  
collyre les conjonctives  
et l. Trachome.

**THUỐC ĐAU MẮT**  
MOTSIS  
Còn bán ở  
MOTSIS

Pharmacie de France  
113 113 Rue de la République  
Saigon

**AI MÃ HỮU**  
THUỐC HỮU  
của ông  
LUBERT BEHAUT

**XO**  
CỦA AN

Thuốc chữa các bệnh về mắt  
Còn bán ở  
MOTSIS

**SÁCH CÁN IC**  
SÁCH CÁN IC  
SÁCH CÁN IC

Pharmacie de France  
113 113 Rue de la République  
Saigon

**SUỐI ĐÈM VÀ KHẨN ĐÈM**  
SUỐI ĐÈM VÀ KHẨN ĐÈM  
SUỐI ĐÈM VÀ KHẨN ĐÈM

Pharmacie de France  
113 113 Rue de la République  
Saigon

**CÓ QUẢ VẬY CHĂNG?**  
CÓ QUẢ VẬY CHĂNG?  
CÓ QUẢ VẬY CHĂNG?

Pharmacie de France  
113 113 Rue de la République  
Saigon

**Muốn làm đèn Neon**  
MÚC ĐÈM ĐÈN NEON  
MÚC ĐÈM ĐÈN NEON

Pharmacie de France  
113 113 Rue de la République  
Saigon

**PHÒNG CỎI MẠCH**  
PHÒNG CỎI MẠCH  
PHÒNG CỎI MẠCH

Pharmacie de France  
113 113 Rue de la République  
Saigon

**HỒI THỮ TÂM MỸ BÀ**  
HỒI THỮ TÂM MỸ BÀ  
HỒI THỮ TÂM MỸ BÀ

Pharmacie de France  
113 113 Rue de la République  
Saigon

**ĐƯỜNG ĐỒNG MÀU MÀU**  
ĐƯỜNG ĐỒNG MÀU MÀU  
ĐƯỜNG ĐỒNG MÀU MÀU

Pharmacie de France  
113 113 Rue de la République  
Saigon

**ĐỒI ĐÈM VÀ KHẨN ĐÈM**  
ĐỒI ĐÈM VÀ KHẨN ĐÈM  
ĐỒI ĐÈM VÀ KHẨN ĐÈM

Pharmacie de France  
113 113 Rue de la République  
Saigon

**ĐỒI ĐÈM VÀ KHẨN ĐÈM**  
ĐỒI ĐÈM VÀ KHẨN ĐÈM  
ĐỒI ĐÈM VÀ KHẨN ĐÈM

Pharmacie de France  
113 113 Rue de la République  
Saigon

**LỜ I R A O**

Đầu giá, bảng cách làm đơn bỏ vào bao thơ dán lại, đựng bán những rừng củi, và lá dừa tọa lạc tại tỉnh BACLIEU.

Cho thiên hạ đồng hay rằng mỗi buổi 8 giờ ban mai, Tòa-bố Bacliêu sẽ thầu đơn cho đến ngày 15 này tháng mười một Langsa năm 1939, những đơn xin bằng cách bỏ vào bao thơ dán lại, về việc Nha-nước bán cây củi và lá dừa trong năm 1939, tại tỉnh Bacliêu kể ra sau đây:  
Phòng việc đầu giá sẽ lập ra do Quan thay mặt cho Quan Thống-dốc Nam-kỳ, làm Chánh Hội-Trưởng, Quan thay mặt cho Quan Chánh-sở Kiểm-lâm Nam-kỳ và Quan thay mặt cho Quan kbo-bạc Nam-kỳ, làm Thuộc-viên.

Thơ từ về việc đầu giá sẽ xet coi nội trong ngày ấy lối 8 giờ ban mai.  
Giá đầu cao thấp sẽ tùy nơi thuê Củi và lá: số thuê về cây, củi cùng các thứ về chằng cầu dền, song thuê ấy cùng phải đầu cao hơn số Nha-Nước đã định mới đồng.  
Nếu nhiều người đầu giá bằng nhau về củi, và lá, thì bản Ủy-viên sẽ do theo số thuê về cây, củi và lá mà như định.

**Những Cúp sẽ bán kể ra dưới đây :**

Khuôn Đư	SỐ THUỐC VÉ			ĐOẠT thành phẩm	CÁC THỰC LÂM SẢN	SỐ ĐÓN	HÀ GIÁ	TIỀN THỀ	TIỀN THỀ	CỘT HỢ	Khuôn Đư	SỐ THUỐC VÉ			ĐOẠT thành phẩm	CÁC THỰC LÂM SẢN	SỐ ĐÓN	HÀ GIÁ	TIỀN THỀ	TIỀN THỀ	CỘT HỢ
	hàng	Lô	Cấp									hàng	Lô	Cấp							
1	353	1	13a	154,10,00	Củi Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Củi Mầm . . . . . Cây Đước . . . . . Củi thứ cây khác . . . . . Vỏ Đước . . . . .	2500 st. 3500 500 100 mc. 100 20 st.	1500 0.45 0.45 3.00 2.10 2.50	3105.00	3190.00		17	353	3	13b	185,12,50	Củi Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Cây Đước . . . . . Củi thứ cây khác . . . . . Vỏ Đước . . . . . Vỏ Đả . . . . .	4000 st. 6000 50 mc. 200 10 st. 300	1500 0.40 3.00 2.00 2.50 1.00	4515.00	4510.00	
2	353	1	13b	153,38,00	Củi Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Cây Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Vỏ Đước và Đả . . . . .	2500 st. 3500 100 mc. 100 20 st.	1.00 0.45 3.00 2.00 2.50	272.00	2720.00		18	353	1	13	254,49,00	Củi Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Cây Đước . . . . . Củi thứ cây khác . . . . . Vỏ Đước . . . . .	2500 st. 4000 15 mc. 20 10 st.	1.00 0.40 3.00 2.00 2.50	246.00	2460.00	
3	353	2	13	39,2,12,00	Củi Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Cây Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Vỏ Đước và Đả . . . . .	600 st. 2500 80 mc. 80 30 st.	0.80 0.15 2.50 2.00 2.00	268.00	1680.00		19	356	1	11a	213,82,00	Củi Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Cây Đước . . . . . Củi thứ cây khác . . . . . Vỏ Đước . . . . . Vỏ Đả . . . . .	2000 st. 2000 5 mc. 200 5 st. 100	1.00 0.50 3.00 2.00 2.50 2.50	213.00	2130.00	
4	354	1	13a	185,88,00	Củi Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Củi Mầm . . . . . Cây Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Vỏ Đước . . . . .	5000 st. 2000 1000 100 mc. 200 100 st.	1.00 0.50 0.15 3.50 2.00 3.00	414.00	4140.00		20	356	1	11b	240,56,00	Củi Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Cây Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Vỏ Đước . . . . . Vỏ Đả . . . . .	2500 st. 2000 5 mc. 200 5 st. 150	1.00 0.50 3.00 2.00 2.50 2.50	256.00	2560.00	
5	354	1	13b	183,26,00	Củi Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Củi Mầm . . . . . Cây Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Vỏ Đước . . . . .	5000 st. 2000 1000 100 mc. 200 100 st.	1.00 0.50 0.15 3.50 2.00 3.00	415.00	4150.00		21	356	2	11a	133,92,00	Củi Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Cây Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Vỏ Đước . . . . . Vỏ Đả . . . . .	1200 st. 4000 5 mc. 150 5 st. 100	1.00 0.50 3.00 2.00 2.50 2.00	132.00	1320.00	
6	354	2	13a	193,88,00	Củi Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Cây Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Vỏ Đước . . . . .	6000 st. 4000 100 mc. 200 100 st.	1.00 0.50 3.50 2.00 3.00	515.00	5150.00		22	356	2	11b	265,44,00	Củi Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Cây Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Vỏ Đước . . . . . Vỏ Đả . . . . .	2500 st. 2000 5 mc. 250 5 st. 200	1.00 0.50 3.00 2.00 2.50 2.50	263.00	2630.00	
7	354	2	13b	193,88,00	Củi Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Cây Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Vỏ Đước . . . . .	6000 st. 4000 100 mc. 200 100 st.	1.00 0.50 3.50 2.00 3.00	493.00	4930.00		23	387	1	11	257,54,00	Củi Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Cây Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Vỏ Đước . . . . . Vỏ Đả . . . . .	50 st. 100 2 mc. 500 3 st. 30	1.00 0.50 3.00 2.00 2.50 2.50	64.00	640.00	
8	354	3	13a	227,22,00	Củi Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Củi Mầm . . . . . Cây Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Vỏ Đước . . . . .	7000 st. 4000 1000 100 mc. 200 100 st.	1.00 0.50 0.15 3.50 2.00 3.00	502.00	5020.00		24	387	2	11	255,61,00	Củi Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Cây Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Vỏ Đước . . . . . Vỏ Đả . . . . .	50 st. 100 2 mc. 500 3 st. 30	1.00 0.50 3.00 2.00 2.50 2.50	64.00	640.00	
9	354	3	13b	222,62,00	Củi Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Củi Mầm . . . . . Cây Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Vỏ Đước . . . . .	7000 st. 4000 1000 100 mc. 200 100 st.	1.00 0.50 0.15 3.50 2.00 3.00	500.00	5000.00		25	388	1	4	197,80,00	Củi Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Cây Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Vỏ Đước và Đả . . . . .	8000 st. 4000 4000 100 mc. 20 100 st.	1.00 0.50 0.50 3.59 2.10 3.00	638.00	6380.00	
10	354	4	13a	237,80,00	Củi Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Cây Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Vỏ Đước . . . . .	8000 st. 4000 4000 100 mc. 200 100 st.	1.00 0.50 0.50 3.50 2.00 3.00	636.00	6360.00		26	534	1	5	255,64,00	Củi Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Cây Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Vỏ Đước . . . . . Vỏ Đả . . . . .	4000 st. 3500 1500 100 mc. 300 30 st.	1.00 0.50 3.00 2.00 0.80 2.50	410.00	4100.00	
11	354	1	13b	239,10,00	Củi Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Cây Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Vỏ Đước . . . . .	5000 st. 7000 100 mc. 200 100 st.	1.00 0.40 3.00 2.00 2.50	484.00	4840.00		27	353	1	13a	200,96,25	Củi Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Cây Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Vỏ Đước . . . . .	5000 st. 7000 20 mc. 150 10 st.	1.00 0.40 3.00 2.00 2.50	484.00	4840.00	
12	355	1	13a	200,96,25	Củi Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Cây Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Vỏ Đước . . . . .	5000 st. 7000 20 mc. 150 10 st.	1.00 0.40 3.00 2.00 2.50	484.00	4840.00		28	353	1	13b	200,96,25	Củi Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Cây Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Vỏ Đước . . . . .	5000 st. 7000 20 mc. 150 10 st.	1.00 0.40 3.00 2.00 2.50	484.00	4840.00	
13	355	1	13b	217,35,00	Củi Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Cây Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Vỏ Đước . . . . .	5000 st. 7000 20 mc. 150 10 st.	1.00 0.40 3.00 2.00 2.50	484.00	4840.00		29	355	1	13a	217,35,00	Củi Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Cây Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Vỏ Đước . . . . .	5000 st. 7000 20 mc. 150 10 st.	1.00 0.40 3.00 2.00 2.50	484.00	4840.00	
14	355	2	13a	182,16,00	Củi Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Cây Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Vỏ Đước . . . . .	4000 st. 6000 40 mc. 50 10 st.	1.00 0.40 3.00 2.00 2.50	399.00	3990.00		30	356	1	13b	182,16,00	Củi Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Cây Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Vỏ Đước . . . . .	4000 st. 6000 40 mc. 50 10 st.	1.00 0.40 3.00 2.00 2.50	399.00	3990.00	
15	355	2	13b	215,22,00	Củi Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Cây Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Vỏ Đước . . . . .	6000 st. 8000 20 mc. 100J 20 st.	1.00 0.40 3.00 2.00 2.50	555.00	5550.00		31	387	1	13a	182,16,00	Củi Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Cây Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Vỏ Đước . . . . .	6000 st. 8000 20 mc. 100J 20 st.	1.00 0.40 3.00 2.00 2.50	555.00	5550.00	
16	355	3	13a	180,78,00	Củi Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Cây Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Vỏ Đước . . . . . Vỏ Đả . . . . .	5000 st. 6400 100 mc. 300 30 st. 200	1.00 0.40 3.00 2.00 2.50 2.00	522.00	5220.00		32	387	1	13b	180,78,00	Củi Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Cây Đước . . . . . Củi thứ củi khác . . . . . Vỏ Đước . . . . . Vỏ Đả . . . . .	5000 st. 6400 100 mc. 300 30 st. 200	1.00 0.40 3.00 2.00 2.50 2.00	522.00	5220.00	

**Kiên-Lâm** (Tập theo trường ba)

Người nào muốn đấu giá phải làm đơn, có dán con niêm gởi cho quan Chánh Hội Trường phòng đấu giá. Đơn ấy phải ghiêm theo một tờ kết nhận rằng người ấy, dù sức đấu giá của quan Tham-biên sự tại của mình chừng cho.

Con tiền thế chương tạm đã định theo trong tờ yết thị này, thì nộp trước ngày đấu giá. Được phép dự vào cuộc đấu giá là những người nào trước khi khai hội, có trình biên lai: chứng rằng mình đã nộp tiền thế chương tạm ấy rồi. Con người ngoài quốc muốn dự cuộc đấu giá thì phải có giấy phép của quan Thống Đốc Nam kỳ cho theo điều lệ 61, parag. 3 của nghị định ngày 21 Mars 1930.

Những điều-lệ riêng và những khoản chi giải ranh rẽ về việc khai, phá rừng cấm đã có biên vào trong cuốn điều-lệ buộc người đấu giá, do theo nghị-dịnh ngày 21 tháng 11 Langsa, năm 1930, để tại phòng tư, dinh Soái-Pun Nam kỳ, tại Tòa-bộ tỉnh Bac-liêu và nơi sở Kiên-Lâm Chánh ở Saigon, cho những ai muốn coi thì coi.

Mỗi cái đơn xin đấu giá bỏ vào bao thư dấu lại, thì phải ngoài không được để chỉ số, chỉ phải biên giờ, ngày và chỗ đấu giá, lại viết thêm cho chắc chắn Cúp số mấy hay là khoản số mấy đã định theo trong tờ rao này.

Cái bao thư như thế ấy phải bỏ vào trong một cái bao thư thứ nhì, ngoài bao thư nhì thì chỉ để bao gởi cho quan Chánh Hội-trường phòng đấu giá mà thôi. Nếu ai muốn đấu giá nhiều Cúp thì phải làm riêng mỗi Cúp một cái đơn. Thư ấy dấu lại, được phép đem đến đưa cho quan Chánh Hội-trường phòng đấu giá tại Bac-liêu và xin biên lai, hay là gởi tại Nhà Đầy-Thép, theo cách gởi thư có bảo đảm, những thư phải đến tại phòng việc Tòa-bộ Bac-liêu nội ngày 14 tây tháng mười một Langsa, năm 1938 là trễ hơn hết.

Saigon, ngày 31 tây tháng tám Langsa năm 1938.  
Quan Chánh sở Kiên-Lâm Nam-kỳ.  
Signé: **BOUCAUD.**

**(MODELE DE SOUMISSION) Kiên đơn xin đấu giá**  
*(Ecrire en français sur papier timbré, sous double enveloppe)*  
**(Viết chữ Langsa, Đơn phải gán con niêm bỏ vào 2 bao thư như đã nói trên đây)**

Je soussigné (nom et prénoms) ... profession de ... de nationalité ... en résidence au village de ... Canton de ... Province de ... carte d'impôt n° ... m'oblige et m'engage par la présente soumission à exploiter la coupe n° ... Réserve n° ... ou la palmeraie de la Réserve n° ... afférente à l'exercice 1938 en me conformant aux clauses du cahier des Charges joint à l'arrêté du 21 Mars 1930 et aux clauses et conditions particulières de la vente dont je déclare avoir pris connaissance.

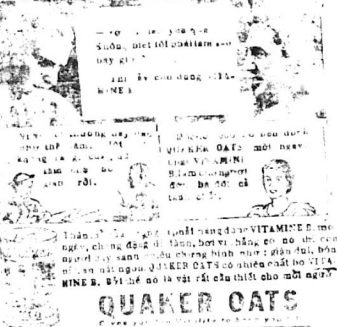
- Prière de payer la somme de ... (en chiffres et en toutes lettres).
- ... par stère de bois de feu de Duroc
  - ... par stère de bois de feu d'autres essences
  - ... par stère de bois de Mâm
  - ... par mètre cube de bois d'œuvre de Duroc
  - ... par mètre cube de bois d'autres essences
  - ... par stère d'écorces de Duroc
  - ... par stère d'écorces de Da
  - ... par mille feuilles de palottes d'eau
  - ... par stère de bois de feu de Tram
  - ... par mètre cube de bois d'œuvre de Tram

A ... le ... 1938  
(Signature)

**PHARMACIE PRINCIPALE**  
**SOIRENE**  
M. HEUMANN  
SUCCESSION  
SAIGON



TỰ-NAM  
**1865**  
BA ĐÔI  
ĐUỐI ĐUỐI  
THỦ THUỐC  
HIỆU NÀY



**QUAKER OATS**  
MINE

pharmacie franco-asiatique  
**PHÁP-Á ĐƯỢC PHÒNG**  
Rue des Mathes, 718 - COLON

**HÀNG BẢO-KẾ**  
La Providence et  
L'Industrielle du Nord  
**ÔNG BOY-LANDRY**  
Lâm Đại-ly - 17, Place du Théâtre, 17 - SAIGON


Hàng Bảo-kế này chuyên lo bảo-kế cho những xe hơi, nhà cửa, phố và băng hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-tỉnh mà chịu bảo-kế với hàng này, nếu gặp lúc rủi ro hư hại việc gì, thì hàng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ và đúng. Xin anh em lưu-ý ...

**CLINIQUE PELLERIN**  
21, Rue Pellerin  
DOCTEUR **TRAV-V-BO**  
téléphone 20.919

118, Phố Đé  
Bệnh đàn bà, con nít, Bệnh phong tub vắn vắn  
Re: lita (Rayons X) - Char d'ou (Diathermie)  
Pho... rừ cho bình  
Người để nằm riêng mỗi người một phòng  
**NHÀ MÔ TÔI TÂN**  
Sáng 8 giờ 15 giờ  
CỬU CỢI BÌNH

**CHOCOLAT**  
**NESTLÉ**

Chàng những là đồ dè tráng miệng qui,  
mà nó cũng là một món ăn bổ khỏe



**CHOCOLAT NESTLÉ**

# MỜI LẠI

## Đĩa BÉKA

### lại-tu

Vọng cổ nhịp 16

J. Keller, Importation  
72 rue Mac-Mahon

PERSONNAT

## « LÉ-MINH-NGUYỄN »

54, Avenue de la Marine (gần đống Cày) - Cholon

Tương tự là báo cơ học và trường học, dưới quyền chỉ đạo của:

**LÉ-MINH-NGUYỄN** cựu đốc học trường công, Tri Huyện hơn 20 năm trong lý giáo huấn, thường hay được danh dự của các *Associations* et de *Institutions* publiques - Huyện Hố-chau ĐỒ-TRƯỜNG-CỬA cựu Phó-biên kiêm kỹ-sư địa-hạt cựu giáo-sư và phó đốc học trường trung-học (Hố-Thanh), thường là Ủy viên trong các Ủy-viên quản lý và Giảng viên tại các trường công, trường *Écoles* và các trường văn thư giáo-học.

Và nhiều giáo sư tại các trường, giáo sư trường sư phạm (trường công) và nhiều toán là người đã trong nhiều năm kinh nghiệm ở việc dạy dỗ trẻ em trong các trường công và tư ở Nam-kỳ.

Học phí nhẹ - Kỳ 1 ít người - Học sự chuyên môn - Học mau giỏi.

Đầy thêm không tốn tiền - Giảng Anh, chữ Latin, hết loài chữ đơn (số) và các chữ số công cho các trẻ gái trong các trường.

Nếu muốn biết thêm chi tiết xin viết thư hỏi địa chỉ của chúng tôi.

Pháp-Quốc Đại-Dược-Phòng  
111-118, đường Catinat - Saigon



Nhà thuốc rộng lớn hơn hết cả kim thời hơn hết trong cõi Đông Pháp. Công việc mua bán đặc biệt khéo léo thành ra mỗi nhà thuốc đều vào hàng nhất trong các đại dược phòng.

Hầu được phong chỉ bán riêng các thứ thuốc men hàng hóa, tốt nhất hàng vì chỉ mua tại hàng - những hiệu thuốc danh tiếng như: của Pháp và của ngoại-hương.

### Công-văn

Vì lời nghị quyết Thống-đốc Nam-kỳ ngày 6 Aout 1938:  
Nhưng số đất Nhà-nước kể sau đây tọa lạc tại làng Vong-The, hạt Long-xuyen, đã cho những người kể tên sau này khẩn tằm bởi lời nghị quyết 4167-C.P. ngày 6 Novembre 1938, nay định cho mấy người ấy khẩn đất mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn.

Họ và tên người khẩn	hạng độ	số đất	Số mẫu sào
Điền Văn-Mô	1re	104	10.40.00
Nguyễn Văn-Hiến	"	144	14.40.00
Trần Văn-Cổ	"	149	14.90.00
Nguyễn Văn-Hoài	"	157	15.70.00
Phạm Văn-Như	"	123	12.30.00
Nguyễn Văn-Tiến	"	127	12.70.00
Mười Văn-Tông	"	129	12.90.00
Nguyễn Văn-Fúc	"	134	13.40.00
Nguyễn Văn-Dương	"	134	13.40.00

Đất khẩn này chẳng động bản, hay là nhượng, cho người ngoài quốc.  
Sự bán, hay là nhượng, cho, mà trái các khoản định trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.

Vì lời nghị quyết Thống-đốc Nam-kỳ ngày 21 Juillet 1938:  
Nông sự đất Nhà-nước kể sau đây, tọa lạc tại hạt Bành-chau, xã Hố-van-Trực đã khẩn tằm được theo tờ quy hoạch khẩn điền ngày 26 Ja. vier 1937, nay định cho người ấy khẩn đất mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn.

Họ và tên người khẩn	hạng độ	số đất	Số mẫu sào
Làng Văn-Bình	4me	41	4.10.34
Làng Văn-Thị	2me	41	4.10.34

Đất khẩn này chẳng động bản, hay là nhượng, cho người ngoài quốc.  
Sự bán, hay là nhượng, cho, mà trái các khoản định trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.

**ĐAU ĐỚN LÂM CHỈ!**  
nếu không sợ  
nguy hiểm gì mà  
tránh khỏi sự đau đớn.

## ASPIRINE

### USINES DU RHONE

những những đau đớn  
NHƯỢC ĐAU  
ĐAU GÓC  
ĐAU RĂNG  
ĐAU BỤNG ĐỤC

**ASPIRINE**  
USINES DU RHONE

### DOCTEUR NG. TÂN-ĐỒM

De la Faculté de Médecine de Paris  
Spécialiste des maladies des Pouxions  
Chuyên môn trị các bệnh phổi  
Có máy chiếu điện rọi phổi  
Saigon - 63 Rue Mac Mahon - Saigon  
Téléphone : 70.652  
GIỜ CŨI MẠCH:  
SỚM MỖI : 8 giờ tới 12 giờ  
CHIỀU : 3 giờ tới 6 giờ

Vô-hiệp-lá-linh-Tiêu-thuyết N-119  
**Song Kiếm Đệ Duyệt**  
Song-Binh-diệp-thuyết

**HỘI THƠ MƯỜI LÂM**  
Bị đánh rớt xuống sông.  
A h-hùng cương hện.  
Nghe nói như nước chảy.  
Quái-hiệp xiêu lòng.  
Thưa sư phó... theo lời sư phó đã dạy, Tiêu-đệ lấy

Sư-huỳnh, sư-đệ khác cũng phiên, cơ sở sư-phó không phân các vị sư-huỳnh sư-đệ ấy xuất hành giải cứu? Dịch-long-Tuần nói: theo lời Ngô-thai-Thái nói lại, thì người kia bị bắt ở tỉnh sơn-tây, nay người kia đã giải về Hàng-sơn rồi, sư-đệ phải tới Hàng-sơn giải cứu, sẽ đi ra khấn sư-đệ già-cổn người ấy, vẫn có duyên cơ chờ đợi không; Hinh-tru nghe nói cả sợ, cơ ngần ngại mà nói một mình rằng: «cháu cha! Địa-phương Hàng-sơn có

phòng-khởi ở đây họ phụng-kia là một tay kiếm, hiệp rất lợi hại, thế như Tục-thai-thái (Tục-viên) có một anh tên là người, còn không dám đối thủ với Phòng-khởi một khi nào, huống chi Hinh-tru tay chưởng cơ bản là học trò trong võng nguy hiểm. thì liền nói tới giải cứu ấy giờ? và ta khi sư-đệ tới Hàng-sơn để gặp sư-phụ Phụng-Tiền-Thơ, chờ không phải khiến sư-đệ tới đối thủ với Phòng-khởi ở đó, sư-đệ chỉ nhìn nhận Phụng-Tiền-Thơ là sư-phụ của sư-đệ, lấy danh nghĩa chống cứu vey mới nói cho Phụng-khởi hay, về sư-đệ là Hồ-đế của ta đây, sư-đệ một hai đừng nói tới chỗ đó, đừng sợ thì Phụng-khởi phòng xá Phụng-Tiền-thơ lập tức, đứng cho sư-đệ hoàn-mạnh cuộc phối hiệp với Tiêu-thơ kia, ta vẫn biết sư-đệ có sự quan-hệ về cuộc xuất hành này, cho nên ta khấn sư-đệ tới Hàng-sơn cho gặp.

liên thính, không ngần ngại chất náo rủa hết. Dịch-long-Tuần lại tiếp chuyện với Liễu-tinh-quân và Tuấn có sáng; «nhị vị sư-đệ phải tru trê ở đây, đừng luyến tập kiếm thuật cho thiệt giờ, đến ngày mồng ba tháng 11 tới đây thì có sự nguy-hiểm xảy tới, nhị vị phải phòng bị trước đi»  
Của á

Imp. LUC-TINH-TA - A

## NHỊ-THIÊN-DƯƠNG

### 47, rue de Canton, 47 CHOLON

Sấm nhưng Ninh-khôn-huôn.  
Ay là thuốc điều-khinh chương từ, thuận khí an thai, thời sanh dị sản, lại đuổi được phong tà, nhưt thiết thời tiến sản hậu các chứng bệnh của đau-bò, thấy đều trị được. Ay là thuốc hươn Ninh-khôn, rất nên toàn hiệu vậy.

Phần bổ đư-ha con-gai mà muốn cho mạnh giỏi sớm sơ, thì phải dùng thuốc hươn này là hay hơn hết...

## NHỊ-THIÊN-DƯƠNG

### 47, rue de Canton, 47 CHOLON

N. B. - Chư-tou hay nhớ trong mỗi thứ thuốc, bất luận là thứ nào đều có gọi theo một cái tên, để nói chung bệnh và chỉ cách dùng rất là rành rẽ.

**Dầu Nhị-Thiên-tương**  
khắp trong miền hạ lưu dương dầu Nhị-Thiên-Dương. Vì nó tốt, sức thuốc mạnh, có thể cứu người mắc bệnh, không có thứ dầu nào sánh kịp, ấy là một thứ dầu chuyên trị bệnh chướng, công hiệu như thần.

MAISON ACTIUE NATIONNAISE DE CHANG-HAI - SAIGON  
Société d'Exploitation des Etablissements  
**BROSSARD MOPIN**  
Hàng nghiệp  
Sang lập từ năm 1900  
163 đường Lacroix Lacourière  
CHOLON SAIGON  
Gạch long tốt thương hàng, nhiều hiệu mới rất xinh đẹp loại hàng ở Pháp-quốc rất đẹp và các vật dụng đều ở Pháp-quốc rất đẹp.  
Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch hồng mới bay, đẹp lắm.  
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bản giá mới thì liền sẽ gửi cho.  
VORA THONG THÁ  
Hàng ở Hàng-L, Lacourière, Cholon  
gần trại lính tập ở M...

**Pulmocid là thứ thuốc trị ho lao rất công hiệu**  
PULMOCID A 1\$50  
PULMOCID B 2 00  
Có bán tại các nhà thuốc Tây  
Hội tại Grande Pharmacie de France, Rue...  
Hội tại một tiệm chuyên trị Pulmocid ở...  
chứng bệnh ho.

**Đám cày đơm**  
1. Chỉ có bằng xã-bông...  
2. Chỉ có bằng xã-bông...  
3. Chỉ có bằng xã-bông...  
4. Chỉ có bằng xã-bông...  
5. Chỉ có bằng xã-bông...  
6. Chỉ có bằng xã-bông...  
7. Chỉ có bằng xã-bông...  
8. Chỉ có bằng xã-bông...  
9. Chỉ có bằng xã-bông...  
10. Chỉ có bằng xã-bông...  
11. Chỉ có bằng xã-bông...  
12. Chỉ có bằng xã-bông...  
13. Chỉ có bằng xã-bông...  
14. Chỉ có bằng xã-bông...  
15. Chỉ có bằng xã-bông...  
16. Chỉ có bằng xã-bông...  
17. Chỉ có bằng xã-bông...  
18. Chỉ có bằng xã-bông...  
19. Chỉ có bằng xã-bông...  
20. Chỉ có bằng xã-bông...  
21. Chỉ có bằng xã-bông...  
22. Chỉ có bằng xã-bông...  
23. Chỉ có bằng xã-bông...  
24. Chỉ có bằng xã-bông...  
25. Chỉ có bằng xã-bông...  
26. Chỉ có bằng xã-bông...  
27. Chỉ có bằng xã-bông...  
28. Chỉ có bằng xã-bông...  
29. Chỉ có bằng xã-bông...  
30. Chỉ có bằng xã-bông...  
31. Chỉ có bằng xã-bông...  
32. Chỉ có bằng xã-bông...  
33. Chỉ có bằng xã-bông...  
34. Chỉ có bằng xã-bông...  
35. Chỉ có bằng xã-bông...  
36. Chỉ có bằng xã-bông...  
37. Chỉ có bằng xã-bông...  
38. Chỉ có bằng xã-bông...  
39. Chỉ có bằng xã-bông...  
40. Chỉ có bằng xã-bông...  
41. Chỉ có bằng xã-bông...  
42. Chỉ có bằng xã-bông...  
43. Chỉ có bằng xã-bông...  
44. Chỉ có bằng xã-bông...  
45. Chỉ có bằng xã-bông...  
46. Chỉ có bằng xã-bông...  
47. Chỉ có bằng xã-bông...  
48. Chỉ có bằng xã-bông...  
49. Chỉ có bằng xã-bông...  
50. Chỉ có bằng xã-bông...  
51. Chỉ có bằng xã-bông...  
52. Chỉ có bằng xã-bông...  
53. Chỉ có bằng xã-bông...  
54. Chỉ có bằng xã-bông...  
55. Chỉ có bằng xã-bông...  
56. Chỉ có bằng xã-bông...  
57. Chỉ có bằng xã-bông...  
58. Chỉ có bằng xã-bông...  
59. Chỉ có bằng xã-bông...  
60. Chỉ có bằng xã-bông...  
61. Chỉ có bằng xã-bông...  
62. Chỉ có bằng xã-bông...  
63. Chỉ có bằng xã-bông...  
64. Chỉ có bằng xã-bông...  
65. Chỉ có bằng xã-bông...  
66. Chỉ có bằng xã-bông...  
67. Chỉ có bằng xã-bông...  
68. Chỉ có bằng xã-bông...  
69. Chỉ có bằng xã-bông...  
70. Chỉ có bằng xã-bông...  
71. Chỉ có bằng xã-bông...  
72. Chỉ có bằng xã-bông...  
73. Chỉ có bằng xã-bông...  
74. Chỉ có bằng xã-bông...  
75. Chỉ có bằng xã-bông...  
76. Chỉ có bằng xã-bông...  
77. Chỉ có bằng xã-bông...  
78. Chỉ có bằng xã-bông...  
79. Chỉ có bằng xã-bông...  
80. Chỉ có bằng xã-bông...  
81. Chỉ có bằng xã-bông...  
82. Chỉ có bằng xã-bông...  
83. Chỉ có bằng xã-bông...  
84. Chỉ có bằng xã-bông...  
85. Chỉ có bằng xã-bông...  
86. Chỉ có bằng xã-bông...  
87. Chỉ có bằng xã-bông...  
88. Chỉ có bằng xã-bông...  
89. Chỉ có bằng xã-bông...  
90. Chỉ có bằng xã-bông...  
91. Chỉ có bằng xã-bông...  
92. Chỉ có bằng xã-bông...  
93. Chỉ có bằng xã-bông...  
94. Chỉ có bằng xã-bông...  
95. Chỉ có bằng xã-bông...  
96. Chỉ có bằng xã-bông...  
97. Chỉ có bằng xã-bông...  
98. Chỉ có bằng xã-bông...  
99. Chỉ có bằng xã-bông...  
100. Chỉ có bằng xã-bông...

QUANH CHIÊN - CUỘC TRUNG NHỰT

Quang cảnh Hán-khâu trong lúc này

Từ nửa năm nay, sau khi quân Nhựt chiếm Nam-kinh...

Từ khi Cửu-giang bị hàng thành phố Hán-khâu cũng...

Nói đến 3 khu riêng ở Hán-khâu, ta phải thuật qua...

Viên ngoại - trưởng Anh tinh thể ngụy, với tư...

Thế là hiệp-ước tổ-giới Anh ở Hán-khâu cũng...

Hòa-thiệu Hồng-liên-Tư nơi trường th...

người Anh chịu trách nhiệm trong coi. Thế là tổ-giới ở Hán-khâu...

Hiện nay người Anh đùng hiệp lực với người Trung-Hoa...

Người chủ-động việc này là một viên mục-sư hội...

Muôn bản

Một số đất 19 mẫu có dự tên tại làng Phước...

Một số đất tại Chợ Lớn đường de Marins...

Một số đất tại Saigon đường Meyer số 45...

Một số đất tại Giedlach (Châh) đưng Paul-Bianchy...

Một số đất tại Tây Ninh làng Minh Thành...

Hai miếng đất tại Tây Ninh, làng Cù-mông...

Một số đất tại Saigon, đưng Meyer số 45...

Bán thặng thường hãm Đốc-phủ-sứ và Tri-huyện

Tiếp theo nghị định của quan Toàn-quyền...

Đốc-phủ-sứ

M. Lâm-nguyên-Tiến, Phó bang hội ở Phủ Tổng-đốc Nam-kỳ...

Tri-huyện

M. Trần-vân-Cu, chef de Canton de fère classe...

M. Nguyễn-Văn-Vàng, surveillant nhứt hạng...

Tại Cao - đàng Học-đường Hanoi

Kỳ thi Cử-nhơn-Luật

Ngày 10 tháng 10 năm 1938

Ngày 10 tháng 10 năm 1938

Ngày 10 tháng 10 năm 1938

Ngày 10 tháng 10 năm 1938

Ngày 10 tháng 10 năm 1938

Ngày 10 tháng 10 năm 1938

Ngày 10 tháng 10 năm 1938

Ngày 10 tháng 10 năm 1938

Ngày 10 tháng 10 năm 1938

Ngày 10 tháng 10 năm 1938

Ngày 10 tháng 10 năm 1938

Ngày 10 tháng 10 năm 1938

Ngày 10 tháng 10 năm 1938

Ngày 10 tháng 10 năm 1938

Ngày 10 tháng 10 năm 1938

Ngày 10 tháng 10 năm 1938

Ngày 10 tháng 10 năm 1938

Ngày 10 tháng 10 năm 1938

Ngày 10 tháng 10 năm 1938

Ngày 10 tháng 10 năm 1938

Ngày 10 tháng 10 năm 1938

Ngày 10 tháng 10 năm 1938

Ngày 10 tháng 10 năm 1938

Tin chánh-phủ Quan lại thuyên chuyên

Theo nghị định của quan Tổng-đốc Nam-kỳ...

Kinh tế cuộc

Giá lúa

Ngày 15 Oct. 1938 theo giá 7 của nhà máy...

Heo

Giá bạc

Giá cao su

Giá đồng bạc cũ

Vé quốc-trái

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Giá lúa

Ngày 15 Oct. 1938 theo giá 7 của nhà máy...

Heo

Giá bạc

Giá cao su

Giá đồng bạc cũ

Vé quốc-trái

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

Ngày 29-9-1938

TIN VĂN

Năm 1938 này, không - quân của Nga Soviet...

800 Phi cơ chiến đấu (ném bom)

Một phần tư không-lực của Nga thường trực ở Viễn - đông

Phi cơ phòng-pháo của Nga có máy, mỗi giờ bay được 40 cơ

Phi cơ phòng-pháo của Nga có máy, mỗi giờ bay được 40 cơ

Phi cơ phòng-pháo của Nga có máy, mỗi giờ bay được 40 cơ

Phi cơ phòng-pháo của Nga có máy, mỗi giờ bay được 40 cơ

Phi cơ phòng-pháo của Nga có máy, mỗi giờ bay được 40 cơ

Phi cơ phòng-pháo của Nga có máy, mỗi giờ bay được 40 cơ

Phi cơ phòng-pháo của Nga có máy, mỗi giờ bay được 40 cơ

Phi cơ phòng-pháo của Nga có máy, mỗi giờ bay được 40 cơ

Phi cơ phòng-pháo của Nga có máy, mỗi giờ bay được 40 cơ

Phi cơ phòng-pháo của Nga có máy, mỗi giờ bay được 40 cơ

Phi cơ phòng-pháo của Nga có máy, mỗi giờ bay được 40 cơ

Phi cơ phòng-pháo của Nga có máy, mỗi giờ bay được 40 cơ

Phi cơ phòng-pháo của Nga có máy, mỗi giờ bay được 40 cơ

Phi cơ phòng-pháo của Nga có máy, mỗi giờ bay được 40 cơ

Phi cơ phòng-pháo của Nga có máy, mỗi giờ bay được 40 cơ

Phi cơ phòng-pháo của Nga có máy, mỗi giờ bay được 40 cơ

Phi cơ phòng-pháo của Nga có máy, mỗi giờ bay được 40 cơ

Phi cơ phòng-pháo của Nga có máy, mỗi giờ bay được 40 cơ

Phi cơ phòng-pháo của Nga có máy, mỗi giờ bay được 40 cơ

Phi cơ phòng-pháo của Nga có máy, mỗi giờ bay được 40 cơ

Phi cơ phòng-pháo của Nga có máy, mỗi giờ bay được 40 cơ

Phi cơ phòng-pháo của Nga có máy, mỗi giờ bay được 40 cơ

Phi cơ phòng-pháo của Nga có máy, mỗi giờ bay được 40 cơ

Phi cơ phòng-pháo của Nga có máy, mỗi giờ bay được 40 cơ

Phi cơ phòng-pháo của Nga có máy, mỗi giờ bay được 40 cơ

Phi cơ phòng-pháo của Nga có máy, mỗi giờ bay được 40 cơ